



Gyuri Cséplő, Setfotografie, HU 1978 ©Ethnografisches Museum, Budapest

# ROMANISTAN

## Crossing Spaces in Europe

### ROMANISTAN. Crossing Spaces in Europe

Das emanzipatorische EU-Kultur-Projekt „ROMANISTAN. Crossing Spaces in Europe“ wurde 2010 von der IG Kultur Österreich angestoßen und wird als Kooperationsmaßnahme des EU-Programms Kultur bis einschließlich 2013 mit drei Rom\_nija-Selbstorganisationen aus zwei weiteren Partnerländern, dem Roma Kulturzentrum in Wien, der FAGiC in Barcelona und mit Amaro Drom in Berlin realisiert. Ziel dieser Kulturinitiative ist die Rückgewinnung der Roma-Kulturprotagonismen und die Schaffung von differenzierenden Sichtweisen auf sogenannte Roma-Kulturproduktionen, die ausschließlich als Folklore wahrgenommen werden. Die künstlerischen Konzeptionen beziehen die kulturelle Arbeit der Rom\_nija in den Communities ein, um sie mittels Partizipation langfristig in eine emanzipatorische Form zu überführen. Anhand von zwei Konferenzen, einer Theaterproduktion, einem groß angelegten Musikprojekt, welches u.a. das „Festival der Musik der Unterdrückten“ umfasst und einer Ausstellung zur Problematik der visuellen Repräsentation der Roma wird ROMANISTAN in Berlin schwerpunktmäßig der zentralen Frage nach dem Verhältnis von Identität und Produktion in der Kultur nachgehen. Dabei sehen wir Roma-Künstler\_innen und Kulturproduzent\_innen nicht als isolierte Avantgarde einer ethnozentrischen Roma-Bewegung, sondern als Protagonist\_innen einer zeitgenössischen gesellschaftspolitischen und kulturellen Debatte. Auf der Grundlage einer Auseinandersetzung mit den Konzepten, Ansätzen und Produktionsbedingungen der am Projekt beteiligten Künstler\_innen, sollen Phänomene wie Ethnisierung, Exotisierung, Folklorismus oder kulturelle Homogenisierung hinterfragt werden. Angesichts der Erfahrungen mit Diskriminierung und Stigmatisierung der Romn\_ija und ihrer Künstler\_innen in allen europäischen Ländern sind dies drängende Fragen und müssen nicht nur innerhalb der Communities selber, sondern breit diskutiert werden. So möchten wir mit ROMANISTAN einen offenen Diskurs über die Mechanismen der Stigmatisierung und Diskriminierung befördern, über Identität, über kulturelle Selbstbestimmung, über die Chancen kultureller und politischer Bildung, über die Bedeutung einer eigenen Sprache, der Partizipation und des Empowerment und über die Bewahrung von kultureller Vielfalt und eine etwaige Repolitisierung der Roma-Kultur. Gemeinsam mit den teilnehmenden Wissenschaftler\_innen, Künstler\_innen, Aktivist\_innen und Expert\_innen werden wir somit eine Grundlage für eine Kulturproduktion schaffen, die neue Denkweisen in der Arbeit gegen Stigmatisierung und Rassismus hervorbringen und sichtbar machen soll. Die dabei entstehenden künstlerischen Produktionen und Positionen sollen darüber hinaus zukünftig besser in der internationalen Kulturlandschaft verankert und wahrgenommen werden.



ROMANISTAN Crossing Spaces in Europe

The emancipatory EU Culture project “ROMANISTAN. Crossing Spaces in Europe” was set up in 2010 by the IG Kultur Austria as part of the EU Culture Programme. The project will be fully realised by 2013 as a co-operation with three Roma organisations from two other countries: the Roma Kulturzentrum in Vienna, the FAGiC in Barcelona and Amaro Drom in Berlin. The aim of this cultural initiative is to put Roma culture centre stage and to generate new and alternative views on so-called Roma cultural production, which is widely perceived as folklore. The artistic concepts integrate the cultural work of Roma and Romnija into communities with the aim of working towards emancipation via long-term participation and inclusion. ROMANISTAN comprises two conferences, a theatre production, and a large-scale music project – which encompasses, among others, the “Festival der Musik der Unterdrückten” (Festival for Music of the Oppressed) – as well as an exhibition on the problematic nature of the visual representation of Roma. The events will be held in Berlin and will focus on pursuing the central question of the relationship between identity and production within a culture. We do not see Roma artists and cultural producers as the isolated avant-garde of an ethnocentric Roma movement; rather they are protagonists in a current and relevant socio-political debate. Phenomena such as ethnicism, exoticism, “folklorism” and cultural homogenisation will be called into question through the concepts, approaches and production conditions of the participating artists. In view of discrimination and stigmatisation of Roma and Romnija artists in all European countries, these are urgent questions that must be confronted not just in the communities themselves but also on a much wider scale. With ROMANISTAN we are seeking to open a public discourse on the mechanisms of stigmatisation and discrimination, cultural identity and self-perception, the opportunities presented by cultural and political education, the significance of one’s own language, inclusion and empowerment, and on the preservation of cultural diversity and a potential repoliticising of Roma culture. Together with the participating academics, artists, activists and experts we will create the foundations for a form of cultural production that will discernibly afford new ways of thinking against stigmatisation and racism. Moreover, the legacy of this project will be to leave cultural products and attitudes that are better perceived and anchored in the international cultural landscape of the future.

Herstellung von Lehmziegeln / Hajdúböszörmény, HU 1969, MTI ©Ethnografisches Museum Budapest

### ROMANISTAN. Crossing Spaces an-e Europa

EU-Kulturako-Projekto pala e emancipacia „ROMANISTAN. Crossing Spaces an-e Europa“ lias te kerdol-pe ko berš 2010 kotar o IG Kultura Austria an-e Kooperacia e EU- Kulturake Programesa ži ko 2013 berš trine Rom\_nja-Organizacia andar duj amalutne Partner-phuvja, Romano Kulturcentro ko Wien, o FAGiC an-e Barcelona thaj o Amaro Drom an-o Berlin. Cilo akale Kulturake iniciativaki si te barvavol e Romengo-Kulturako protagonizmo thaj dikhimasko barvalimos e Romane-Kulturake produkciako, savi sar Folklori diklol. E Artistikane Konzepcie istaren e kulturaki buti e Rom\_njengo an-e Komuniti, thaj sar Participacia maj pobut an-e emancipaciaki Forma te arakhlol. Istarde si duj Konferencie, jek Teatreski produkcia, jek majbaro Muzikako projekti, savo maškar avera o „Festival der Musik der Unterdrückten“ istardas thaj jek Dikhavutni vaš e Problematika e vizuelutne Rezentaciako e Romengo, o ROMANISTAN putrel ko Berlin maškarutno phučihe maškar o Identiteto thaj Produkcia an-e Kultura. An-e kova dikhas e Romane-Artistoren thaj Kulturake producentoren na sar izolirime Avantgarda jekhe ethnomáškarutne Romano-Peresko, no sar aktejra an-e jek vaktoski thaj manušnikani vi kulturaki Debata. An-e jek diskusia thaj čingar maškar Konzepturi, Metodika thaj Produkciaki buči, ko Projekto e Artistorengo, trubul o Fenomeno vi sar e Etnizacia, Eksoterizacia, Folklorizacia vi kulturaki Homogenizacia te vorbil pe. Dikhindos pe ži atunči so si kerdo vaš e Diskriminizacia thaj Stigmatizacia e Romengo thaj lenge Artistonengo an-e sa e Evropake phuvja sa akala phučimata ni trubul jekto maškar e Romengo Komuniti korkorre te vorbil pe no buhljar an-e sa e manušnikane segmenta. Atunči mangas e ROMANISTAN-esa jek putarrdo Diskurs vaš o Mexanizmo e Stigmatizimosko thaj Diskriminiciako te rodas, vaš o Identiteto, vaš e kulturako korrkorni buti, vaš e šanse kulturake thaj e politikane sikimasko, vaš o barvalimos e čhibako, e Partizipacia thaj o Empovermento thaj vaš o arakhimos e kulturako barvalipe thaj jek maj posigutni Repolitizacia e Romane-Kulturako. Khethanes e amalenca e Godjavernenca, Artistonenca, Aktivistenca thaj Expertonenca mangas jek platforma vaš jek Kulturaki produkcia te keras, savi nevo Godjaver an-e buti vaš e Stigmatizacia thaj o Rasizmo te phagel thaj dikhindos kova te kerel. An-e kova e artistikani Produkcia thaj Pozicia majangle trubul maj lačhes an-e internacionalutni Kulturaki umal majzuales te istarddol thaj te diklol.

Károlyné Treiber (geb. Rozália Oláh) und Tochter Rozália, Salgótarján, HU 1964 ©Familie Oláh

### FESTIVAL DER MUSIK DER UNTERDRÜCKTEN HARRI STOJKA BAND, WIEN / DOTSCHY REINHARDT QUARTETT, BERLIN / ANSAMBLUL OLTENILOR DIN BERLIN / SLOBODAN SAVIĆ UND BAND, BERLIN / MODERATION: FILIZ DEMIROVA

### THE ROMA IMAGE STUDIO AUSSTELLUNG VON ANDRÉ J. RAATZSCH / NIHAD NINO PUŠIJA / NORBERT TIHANICS ANDRÁS KÁLLAI / HENRIK KÁLLAI / JUDIT M. HORVÁTH / GYÖRGY STALTER / DIANA ARCE & GÁBOR ÁFRÁNY

### MARKTPLATZGESCHICHTEN – GESCHICHTENMARKT RROMA AETHER KLUB THEATER / REGIE: SLAVIŠA MARKOVIĆ



Harri Stojka, 2012 ©Bettina Neubauer

**Künstlerische Leitung und Organisation / Artistic Direction and Organisation / Kulturako anglošorutnipe thaj organizacia:** Amaro Drom e.V.: Lith Bahlmann, Georgel Calderaru, André J. Raatzsch und Slaviša Marković.

**ROMANISTAN VON A BIS Z / FROM A TO Z / KOTAR A ŽI KO Z** www.romanistan-berlin.de

**Pressekontakt / Press Contact / Presekontakt:** Denhart v. Harling, dh@segeband.de

**Fragen zum Programm / Queries / Phučiha vaš o Programo:** contact@romanistan-berlin.de

 Amaro Drom e.V.

Kooperationspartner / Co-operative Partners / Kooperaciake partnerja:

Gefördert durch / Sponsors / Sponzojra:

Mit Unterstützung des Programms Kultur der Europäischen Union / With support of the Culture Programme of the European Union / Dicho duno kotar e Kulturako Programo e Evropaki Uniao

# PROGRAMM / PROGRAM / PROGRAMA

## KONFERENZ

Conference / Konferenca

**06.04.2013**  
10:00 – 17:00

**Neue Gesellschaft für Bildende Kunst**  
Oranienstraße 25, 10999 Berlin

Eintritt frei / Free Entry /  
Andrije bi pukiinimasko

## CASINO SO, SAR KHANA THAJ KHAJ DIKHAS? – WAS SEHEN WIR, JE NACHDEM WOHN WIR SCHAUEN?

TRANSDISZIPLINÄRE KONFERENZ ZU ROMA-KULTURPROTAGONISMEN VS. ZWANGSFOLKLORISIERUNG UND ROMA-KULTURINDUSTRIALISIERUNG

**Rahim Burhan**, Regisseur, Gründer des Roma-Theaters PRALPE, Neuss; **Ines Busch**, Soziologin, Hamburg; **Georgel Calderaru**, Autor und Musiker, Berlin; **Prof. Ismet Jašarević**, Musiker und Leitender Direktor des CAIR (Center for Affirmation and Integration of Roma Community), Zemun / Belgrad; **Slaviša Marković**, Regisseur und Schauspieler, Leiter des Roma Aether Klub Theaters, Berlin; **Moritz Pankok**, Künstlerischer Leiter der Galerie Kai Dikhas, Berlin; **André J. Raatzsch**, Künstler und Kulturtheoretiker, Berlin und Budapest; **Dotschy Reinhardt**, Musikerin und Autorin, Berlin; **Harri Stojka**, Musiker, Wien; **Joschia Weiß**, Künstlerin und Aktivistin, Berlin

Begrüßung und Einführung: Lith Bahlmann, Freie Kuratorin und Autorin, Berlin

**CASINO SO, SAR KHANA THAJ KHAJ DIKHAS? – DOES WHAT WE SEE DEPEND ON WHERE WE LOOK?** INTERDISCIPLINARY CONFERENCE ON ROMA CULTURAL PROTAGONISM VS. IMPOSED "FOLKLORISM" AND ROMA CULTURAL INDUSTRIALISATION. **Rahim Burhan**, director, founder of the Roma Theatre PRALPE, Neuss; **Ines Busch**, sociologist, Hamburg; **Georgel Calderaru**, author and musician, Berlin; **Prof. Ismet Jašarević**, musician and managing director of CAIR (Center for Affirmation and Integration of Roma Community), Zemun / Belgrade; **Slaviša Marković**, director and actor, leader of the Roma Aether Klub Theater, Berlin; **Moritz Pankok**, artistic director of the gallery Kai Dikhas, Berlin; **André J. Raatzsch**, artist and cultural theorist, Berlin and Budapest; **Dotschy Reinhardt**, musician and author, Berlin; **Harri Stojka**, musician, Vienna; **Joschia Weiß**, artist and activist, Berlin; Welcome and Introduction: Lith Bahlmann, curator and author, Berlin

**TRANSDISZIPLINÄRE KONFERENZ VAŠ E ROMA-KULTURAKE PROTAGONISTJA VS. ZORFOLKLORIZIPE THAJ ROMA-KULTURAKOINDUSTRIALIZIPE** **Rahim Burhan**, režiser, Kerutno Romane-Teatresko PRALPE, Neuss; **Ines Busch**, Soziologin, Hamburg; **Georgel Calderaru**, Autor i thaj Muzikanti, Berlin; **Prof. Ismet Jašarević**, Muzikanti thaj anglosorutno Direktori e CAIR (Center for Affirmation and Integration of Roma Community), Zemun / Belgrad; **Slaviša Marković**, Režiseri thaj Teatresko Khevlavno, anglosorutno thaj Roma Aether Klub Theater, Berlin; **Moritz Pankok**, Artistikano anglosorutno e Galerisko Kai Dikhas, Berlin; **André J. Raatzsch**, Artist thaj Kulturteoretiko, Berlin thaj Budapest; **Dotschy Reinhardt**, Muzikanti thaj Autori, Berlin; **Harri Stojka**, Muzikanti, Wien; **Joschia Weiß**, Umetnička thaj Aktivistička, Berlin; Selami thaj moderacia: Lith Bahlmann, Mukli Kuratori thaj Autori, Berlin

### „Gypsy Spirit, Harri Stojka – Eine Reise“

Österreich / Indien / Austria / India 2010, 88 min.; Regie / Directed by / Režia: Klaus Hundsichler

Harri Stojka, der umtriebige Roma-Musiker aus Wien, ist ohne Zweifel einer der bekanntesten österreichischen Jazz-Gitarristen. In diesem Film begibt er sich in Rajasthan, Indien, auf die Suche nach seinen musikalischen und ethnischen Wurzeln. Im Gegenzug lädt er indische Roma-Musiker nach Wien ein, wo sie Harris Roma-Szene kennenlernen.

Harri Stojka, the industrious Roma musician from Vienna, is without a doubt one of Austria's best known jazz guitarists. In this film he sets off for Rajasthan, India, in search of his musical and ethnic roots. In return Harri invites Indian Roma musicians back to Vienna to get to know his Roma scene. Harri Stojka, but bučarni Roma-Muzikanti andar o Wien, šaj vakardolpe si jek katar e majin gurdje Austriake Jazz-Gitarista. Ko akava Film gal tar ko Rajasthan, India, te rodel pe muzikake thaj traoske thava. Pal kova akhare e indiske Roma-muzikanti an-o Wien, kaj o lenge o Romano-trajo šaj selenti.

## KONZERT

Concert / Koncerto

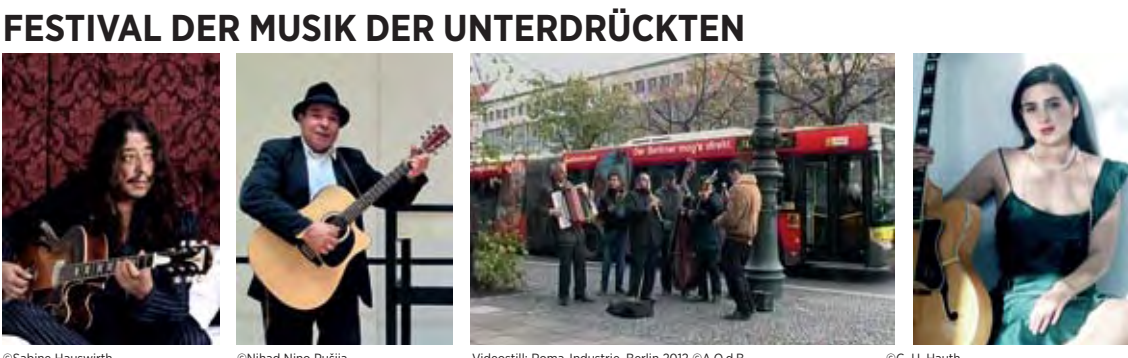
**06.04.2013**  
ab 21:00

**5036**  
Oranienstraße 190, 10999 Berlin

Eintritt / Entry / Andrije  
15,- / 10,- €

Karten im Vorverkauf / Advance Tickets /  
Karte ko anglobikinipe:  
**KOKA 36**  
www.koka36.de  
Tel. +49 30 / 6110 1313

## FESTIVAL DER MUSIK DER UNTERDRÜCKTEN



Was hat Sinti-Jazz mit Indien zu tun? Und kennen wir eigentlich die Musik, die die Roma innerhalb ihrer jeweiligen Gemeinschaften spielen? Ist diese dann eine andere als die, die sie für die „anderen“ spielen? Das Festival der Musik der Unterdrückten versammelt sehr unterschiedliche Musiker\_innen, um einen Austausch zwischen den Roma-Musiker\_innen und den Roma-Aktivist\_innen zu schaffen. Die Roma-Kulturen sind angesichts des wachsenden Antirromaisms und der Kultur der Gewalt in Europa trennbar mit der Politik verbunden. Das Festival ist auch ein Ansatz, um gemeinsam Strategien zu entwickeln und gegen Diskriminierung und Klischees aufzutreten.

**Harri Stojka und / and / thaj Band**, Wien  
**Slobodan Savić und / and / thaj Band**, Berlin  
**Ansambli Oltenilor din Berlin**  
**Dotschy Reinhardt Quartett**, Berlin

Moderation / Presented by / Moderacia: Filiz Demirova

**FESTIVAL FOR THE MUSIC OF THE OPPRESSED** What does Sinti-Jazz have to do with India? Do we actually know what kind of music Roma play within their own communities? Is it different to the music they play for „outsiders“? The Festival for Music of the Oppressed brings a diverse range of musicians together to create a platform for exchange between Roma musicians and Roma activists. Due to increasing anti-Romatism and the growing culture of violence in Europe, Roma culture remains inextricably tied to politics. The festival will provide a launch for developing new strategies and taking a stand against discrimination and clichés. **FESTIVALI MUZIKAKO E SPIDUTNENGO** So si e Sinti-Jazz e Indisa jekthanes? Pinčaras li amen e Muzika, šavi e Roma maškar peste bašalen? Si akia aver kotar e odjoa šavi „averenge“ bašalen? O Festivali Muzika e Spidutnengo kidel averutne Muzikake manušen, jek arripe maškar e Romane Muzikanti thaj e Romane Aktivista thaj e kerel. E Romani Kultura si, ko bajruto Antirromanije thaj sa maj bari azginimaski Kultura an-e Evropa, bulavdi e politikasa phangli. Akava Festivali si thaj jek vast, jekthanes Strategie te kerdon e Diskriminacija thaj o Klise te phagol.

## BILDENDE KUNST

Visual arts / O Visualno Arto

**20.04. – 02.06.2013**  
Galerie im Saalbau Neukölln  
Karl-Marx-Straße 141, 12043 Berlin

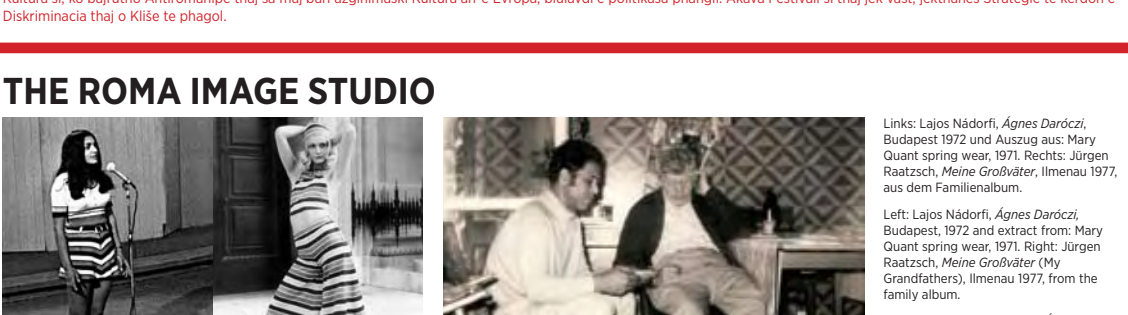
Öffnungszeiten / Opening times /  
Phravdimasko vakti  
Di-So / Tues – Sun 10:00 – 20:00

## VERNISSAGE

**19.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction  
to the exhibition / Vakaripe vaš e  
Dikhavutni: József Choli Daróczy und  
André J. Raatzsch

## THE ROMA IMAGE STUDIO



Die kritisch-künstlerische Plattform THE ROMA IMAGE STUDIO versammelt wegweisende künstlerische Positionen, um den gängigen Repräsentationsregimen der Fotografie und der medialen Bildproduktion über die europäischen Roma zu widersprechen. Den anhand ikonografischer Bildbeispiele aus internationalen Foto-Archiven und -Sammlungen, privaten Fotoalben und künstlerischen Fotografien eröffnet die Ausstellung den überfalligen inter- und transdisziplinären Diskurs über die De- und Re-Konstruktion des historischen und sozialen Gedächtnisses über die europäischen Roma.

**Kuratiert / Curated by / Kuratorime kotar o:**  
von André J. Raatzsch in Zusammenarbeit mit Lith Bahlmann und Emese Benkö.  
**Teilnehmende Künstler\_innen / Participating artists / Pharnnavutne Artistja:**  
Norbert Tihanics, Nihad Nino Pušija, Andrés Kállai, Henrik Kállai, Judit M. Horváth, György Stalter, Diana Arce und Gábor Áfrány.  
**Mit Beiträgen von / With contributions from / Bučasa kotar e:**  
Péter Szuhy – Ethnografisches Museum, Budapest; Magnum Photos; The Hulton Getty Picture Collection, getty images international; Moritz Pankok – Galerie Kai Dikhas; Open Society Archives, Budapest.

**Begleitet wird die Ausstellung von einer internationalen Künstler\_innenwerkstatt, Film- und Literaturabenden, Künstler\_innengesprächen und verschiedenen Workshops zum Thema.**

Critical artists' platform THE ROMA IMAGE STUDIO draws together radical artistic positions to challenge established regimes of artistic production in photography and depictions of European Roma in visual media. Using iconic images from international photo archives and collections, private photo albums and artistic photography, the exhibition opens a long overdue interdisciplinary discourse on the de/re-construction of historical and social memories of European Roma. The exhibition is accompanied by an international artists' workshop, film and literature evenings, artists' talks and various other workshops on the topic.

**Kritikaki-Artistikani Platforma THE ROMA IMAGE STUDIO** kidel drom-mothavne artistikane Pozicie, akanutno Reprzentaciake režimo e Fotografiako thaj e mediane Suretprodrukcie vaš e evropake Roma te pingarel. Po vast e ikonografiake suretja andar e internacionalne Foto-Arxivuri thaj -Kidavna, privtne Fotoalbumuri thaj Artistikane Fotografije e Dikhavni putrei dikhidno inter- thaj transdisziplinutno Diskurso vaš e De- thaj Re-Konstrukcia e istoriako thaj sozjalutno dinodogodipe vaš e evropake Roma. E Dikhavutnasa kerdolpe analize jekthe internacionalutne Artistikani bučavnasa, Film- thaj Livvampasarača, Artistikani vorba thaj butvar Workshoppe vaš akia Tema.

**Links:** Lajos Nádorfi, Ágnes Daróczy, Budapest 1972 und Auszug aus: Mary Quant spring wear, 1971. Rechts: Jürgen Raatzsch, Meine Großväter, Ilmenau 1977, aus dem Familienalbum.

**Left:** Lajos Nádorfi, Ágnes Daróczy, Budapest, 1972 and extract from: Mary Quant spring wear, 1971. Right: Jürgen Raatzsch, Meine Großväter, Ilmenau 1977, from the family album.

**Bičaco taraf:** Lajos Nádorfi, Ágnes Daróczy, Budapest 1972 thaj Detai andar: Mary Quant spring wear, 1971. Četo taraf: Jürgen Raatzsch, Meine Großväter, (Mo papo) Ilmenau 1977, andar Familialbum.

## LITERATURWERKSTATT: LESUNG MIT JÓZSEF CHOLI DARÓCZY UND GUSZTÁV NAGY AUS „DAS BUCH DER RÄNDER: ROMA-LYRIK AUS UNGARN“.

Die von „Roma-Schriftstellern“ verfassten Werke sind Teil der siebenhundertjährigen ungarischen Literatur, die Identität ihrer Autor\_innen als Rom\_nija ist jedoch unbekannt geblieben. Diese Anthologie versammelt die sieben Roma-Dichter\_innen der zeitgenössischen Literatur und die von allen Regionen Ungarns: József Choli Daróczy, Gyula Horváth, Mónika Kálányos, József Kovács, Gusztáv Nagy und Szolnoki Csanya Zsolt. Sie schreiben überwiegend ungarisch. Für diese Anthologie wurden die Gedichte ins Deutsche und ins Romanes übersetzt.

**Literature workshop: Reading with József Choli Daróczy and Gusztáv Nagy from "Das Buch der Ränder: Roma-Lyrik aus Ungarn"** (The book of Frontiers: Roma Lyricism from Hungary). Although works by "Roma writers" are part of a seven hundred year old Hungarian literary history, their creators' Roma identities were never revealed. Seven contemporary Roma poets from all corners of Hungary have been brought together in this anthology. József Choli Daróczy, Gyula Horváth, Mónika Kálányos, József Kovács, Gusztáv Nagy, József Rigó and Szolnoki Csanya Zsolt. They write predominantly in Hungarian, however, the poems have been translated into German and Romanes for this anthology.

**Literaturbučavnai: Drabaripe kotar o József Choli Daróczy thaj Gusztáv Nagy andar „Das Buch der Ränder: Roma-Lyrik aus Ungarn“.** Pustik rigavengo: Romani-Lyrika andar e Ungaria. Kotar e „Roma-Livvarne“ ramome tekstja si kotar e eftaselberšutni ungariski Literatura, o identiteto e Autoreng sar Rom\_nija si bipinčardo. Akia Antologia kidel efta Roma-Livvarne\_nija save si akanutne anglosorutne e Romane Literaturako andar sa e thana Ungariake: József Choli Daróczy, Gyula Horváth, Mónika Kálányos, József Kovács, Gusztáv Nagy, József Rigó thaj Szolnoki Csanya Zsolt. Von ramon majbut pe ungarikani čhib. An-e akia Antologia e glija si pe germanikani thaj romani čhib nakhavde.

**LESUNG / Drabaripe**  
**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE

**20.04.2013**  
18:00

Einführung in die Ausstellung / Introduction to the exhibition / Vakaripe vaš e Dikhavutni: József Choli Daróczy und André J. Raatzsch

## LESUNG / DRABARIPE